

B.A. DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2018
II Year IV Semester
Core Major- Paper VIII
INDIAN LITERATURES IN TRANSLATION

Time : 3 Hours

Max.marks :75

Section A ($10 \times 2 = 20$) Marks

Answer any **TEN** questions

1. What is a 'source language' in Translation?
2. Define the term 'Translation'.
3. Enlist any two major themes found in the works of Anees Jung.
4. Who is Bharata Muni?
5. What does Mirza Arif mean when he says 'Bullets chase a poor fellow; bread eludes his grasp'?
6. Give the meaning of Aganaanooru.
7. Name the movie based on Girish Karnad's play 'The Fire and the Rain'.
8. Why does Gunavati fear that she had offended Goddess Kaali?
9. Who is Praneshacharya?
10. What is 'Gopala grammam' all about?
11. Name any two short stories by Ismat Chutgai.
12. What is the main theme of the poem, 'Kannan, My Beloved'?

Section B ($5 \times 5 = 25$) Marks

Answer any **FIVE** questions

13. Write a paragraph on the different methods of translation.
14. Explain the chief characteristics of Abhinava Gupta's Rasa Theory.
15. How does O.N.V. Kurup explain the apprehensions and self doubt of the pot in his 'Earthen Pots'?
16. Comment on the treatment of Myth in Girish Karnad's play 'The Fire and the Rain'.
17. How does partition of India affect the life of people in Ismat Chutgai's 'Roots'?
18. When would the people's own day come? Explain with reference to Mirza Arif's Six Rubaiyaats.
19. Examine the crisis of women as shown in Amrita Pritam's The Skeleton.

Section C ($3 \times 10 = 30$) Marks

Answer any **THREE** questions

20. Attempt a brief note on the significance and challenges in translating a text from vernacular to English.
21. Present a critical analysis of Vishwamithra Sharma's 'Chanakya Neeti Chapter XII'.
22. Why are women uncomfortable in sarees? Give reasons with reference to V.S. Narayana Rao's poem 'Burn this Saree'.
23. How does Tagore present the superstitious beliefs of people in his play 'Sacrifice'?
24. Put forth your views on the significance of the title 'Samskara'.

B.A. DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2018
II Year IV Semester
Core Major- Paper VIII
INDIAN LITERATURES IN TRANSLATION

Time : 3 Hours

Max.marks :75

Section A ($10 \times 2 = 20$) Marks

Answer any **TEN** questions

1. What is a 'source language' in Translation?
2. Define the term 'Translation'.
3. Enlist any two major themes found in the works of Anees Jung.
4. Who is Bharata Muni?
5. What does Mirza Arif mean when he says 'Bullets chase a poor fellow; bread eludes his grasp'?
6. Give the meaning of Aganaanooru.
7. Name the movie based on Girish Karnad's play 'The Fire and the Rain'.
8. Why does Gunavati fear that she had offended Goddess Kaali?
9. Who is Praneshacharya?
10. What is 'Gopala grammam' all about?
11. Name any two short stories by Ismat Chutgai.
12. What is the main theme of the poem, 'Kannan, My Beloved'?

Section B ($5 \times 5 = 25$) Marks

Answer any **FIVE** questions

13. Write a paragraph on the different methods of translation.
14. Explain the chief characteristics of Abhinava Gupta's Rasa Theory.
15. How does O.N.V. Kurup explain the apprehensions and self doubt of the pot in his 'Earthen Pots'?
16. Comment on the treatment of Myth in Girish Karnad's play 'The Fire and the Rain'.
17. How does partition of India affect the life of people in Ismat Chutgai's 'Roots'?
18. When would the people's own day come? Explain with reference to Mirza Arif's Six Rubaiyaats.
19. Examine the crisis of women as shown in Amrita Pritam's The Skeleton.

Section C ($3 \times 10 = 30$) Marks

Answer any **THREE** questions

20. Attempt a brief note on the significance and challenges in translating a text from vernacular to English.
21. Present a critical analysis of Vishwamithra Sharma's 'Chanakya Neeti Chapter XII'.
22. Why are women uncomfortable in sarees? Give reasons with reference to V.S. Narayana Rao's poem 'Burn this Saree'.
23. How does Tagore present the superstitious beliefs of people in his play 'Sacrifice'?
24. Put forth your views on the significance of the title 'Samskara'.